Sül
H

منظومة في تعليم الحروف
اسمه فيروزنامه باخط زهدي

Süleymaniye Kütüphanesi	
Kısım	Aşir Efendi
Yeni Kayıt No.	Murakkaat
Eski Kayıt No.	9

Murakkaat No: 9

هذا مما وقفت وضممت الى كتب
حضرت الجد عليه الرحمة
بشرطه وانا الفقير محمد
اسعد الواقف

٩

بسم الله الرحمن الرحیم

کل اول ایله ای کلك رقم ساز … خدا اسمیله سن تحریره آغاز
قدیم و قادر لوح و قلم در … خبیر و عالم علم قدم در
قمو شیئك رقم سازی کماهی … کم اولدر کوسترن نور و سیاهی
الف کبی احددر فرد و یکتا … اکابر کمسه اولماز کفو و همتا
چو تحریر ایتدی حرف نون کافی … ظهور کن مکانه اولدی کافی
کهی قوس قزحدن لوح کردون … یازردی نون مه دن نقطهٔ نون
چو کلك صنع یزدان ایتدی تحریر … مقدم نون نقشن ایتدی تصویر
قیلوبدر لوح دلده نقشن املا … قلم یغلمدی امرندن اصلا

اولوب چرخ مدور چینی محبر … باشنده مومی در ماه منور
که اکا دوده اولور شام دیجور … سفیدابی اولور که روزکار کافور
شو دمدن که قلم کلدی وجوده … واربدر درکهی اوزره وجوده

مناجات باری رفیع الدرجات واستدعای مرادات

کناه آلوده در بی چاره فیروز … نظر قیل رحمتکله اکا هر روز
ایدیدر قدمی خشم باد اوزار … بنی یا ربنا لطف ایله قورتار
الهی مغفرت قیل جانم اوزره … قلم چك دفتر عصیانم اوزره
غبار صفحهٔ اوزاری فسخ ایت … خطا تحریر اولن طوماری فسخ ایت
محقق ایتمه نقشن اولدی توقیع … هوا کم ثلث عمرم قیلدی تضییع
کریما بکا فضلك رهبر ایله … بنی امثالم اوزره سرور ایله
بکا توفیقك ای علام و دانا … رفیق ایت که کارم اوله دائم اعلا
الهی بکا لطفك رهبر قیل … بنی علم و عملدن بهره ور قیل
روان ایله دلم مدح و ثنایه … خصوصا وصف نعت مصطفایه

در مدح رسول الکونین ونبی الثقلین علیه السلام

رسول فخر عالم مهر یثرب
مطیعی در انک مشرقله مغرب

کذرکاهنده کردون فرش غبرا
ایشیکی جبرائیله عرش اعلا

رخنده ایکی بک ناهید وپروین
ایکی وصاف در طه ویس

دکلدر عکس بالای هویدا
کم اولمادی الفده سایه پیدا

مکس جسمندن انک اولدی محروم
الفده هیچ اولور می نقطه مرقوم

سماقدر بلندینک رواقی
انک قوس قزح زرین طاقی

اوطاق اوستنده شاهه عزتیچون
مه ومهر ایکی شمسه زینت ایچون

کواکب موزه سی پیرایه سیدر
فلک معراجنک کم پایه سیدر

همادر تیر کبی بال اچدی
مقام قاب قوسین دن کچدی

صناسن نقطه در اول خوب کردار
محیط اولدی صحابه همچو پرکار

کم پرکاردن اولور بیرون
سپهر ایچره اولدر خوندن خون

اساس شرعک اندندر قراری
که چار ارکان اولدی چار یاری

در

در مدح ابی بکر الصدیق رضی الله عنه

مقدم روز دینه صبح صادق
رسوله یار دلدار موافق

ابو بکر امام راست گفتار
نیابت تختنه اولدی سزاوار

کروه اهل حقه صدر افضل
اساس شرح ودینه رکن اول

کم قوشندی خامه کبی الحق
بولوبدر همتیله شرع رونق

درونی صفحه سنده کلک تقدیر
ایدیبدر نامهٔ خیرانی تحریر

پیمبرکا اتدی شرح اوزره تحقیق
مقدم جمله دن اول اندی تصدیق

عطاسندن کف سائل اولور پر
بته کم حرف نون نقطیله پردر

تصدق ایلیوب اموال بیحد
الف تک قالدی اول مجرد

در وصف عمر الفاروق رضی الله عنه

ایکنجی والی را آیات نصرت
عمر شاهنشه تخت خلافت

کم اولدر نقطهٔ پرکار اسلام
ظهور ایدیبدر اندن کار اسلام

جهان لوحنده اندی تیغی خوش کلک
حطوط بی اصول کفری یک یک

انك اسمینه دیر منشور نصفت   انك رسمینه دیر توقیع طوت
انك ذاتنده وار دیر چوق مآثر   زبان خامه اوصافنده قاصر
دلی عنوان منشور فضائل   وجودی ناسخ ادیان فاضل
الور خورشید عدلندن قمر نور   دیار شرع احکامیله معمور
الینه بخت ده ویردی حکم کلکن   مسخر قیلدی عدل و دادمُلکن
حسودك قامتنه شمشیر در نیش   که تیغندن قلم در دولت بدکیش
کیمك کیم اوله مدحنده دلی لال   همان قطع اوله خامه کبی درحال

در تعریف عثمان جامع قرآن رضی الله عنه

بری صاحب رموز فیض قرآن   دبیر وحی عثمان بن عفان
بولوب پرتو دلی نور قدمدن   اوقوندی مصحف اندیکی رقمدن
خطوط عرش طرز نامه سیدر   پر جبرئیل عکس خامه سیدر
خطندن چوق سعادت بولدی خامه   مشرفدر انك دستنده خامه
بیان ایتمکده رمز آسمانی   زبان خامه سی جبریل ثانی

چون

چون احسانیله اولوبدر مشرف   موفق اولدی ترتیب اوزره مصحف
روانی آشناسی بحر ذاتك   خطی در ظلمتی آب حیاتك
مناقب خامه سن قیلدی ایکی شق   رموز حقه واقفدر محقق

در مآثر امیر المؤمنین علی رضی الله عنه وکرّم وجهه

چهارم پیشوای اهل بینش   علی در شمع وجمع آفرینش
امیر المؤمنین شاه ولایت   دلیل اصفیا نور هدایت
سخن در والی طبل و علمدر   جری در صاحب سیف و قلمدر
غبار عنبر افشان خامه سیدر   ولیلر قلب رقی خامه سیدر
چو سیفی نسخ اعدایه اوردم   قیلور خامه صفت ثلثینی برهم
قلم وش ایکی شق در ذو الفقاری   ایکی پارر عدوی نابکاری
سنانی در ستون خیمهٔ دین   عمودی در عماد دین آیین
شراب ابجره کفندن خیر و هم شر   کیم اولدر ساقی انهار کوثر
قچنکم دیبه تیغی کوهه بشکاف   اولور منشق اولورسه قلهٔ قاف

جنابندن انك كم اولسه سركش   دوشوب ايقلرا التنده اولورمش

باعث ترتيب رساله شيرين وقباله بهين

كمال فضل وعلمه طالب ايدم   معارف كسبنه كى راغب ايدم
درايتدن ايدوب چوق استفاده   جهالتدن اولوبدى قلب ساده
ادب نورندن ايدى اقتباسم   عوامه اولمامشدى التباسم
ايدردم روز وشب بن درسه كوشش   لباس علم ايدى جسمده پوشش
دمشق ايچره اولوب افتاده فاتر   تماما دولت وافضاله جابر
اوله جقدم مقام وجاهه واصل   قضا ومنصب تدريسه نائل
قضاء منطفى اولدى چراغم   مذاب اولدى درون دلده باغم
شريعت تختنك شاهى محمد   فضيلت برجنك ماهى محمد
ايدوب ملك فنادن نقل ورحلت   بقا ملكينه واروب بولدى وصلت
خدا روح وروانن شاد قيلسون   المدن جسمنى آزاد قيلسون
مرادم عكسنه دوراندى كردون   ضرورى اولدى احوالم ديكركون

پس ايروب شاهزاده دركهينه   يوزاوردم دوشوبن خاك رهينه
اكا بيك جان ودلدن بنده اولدم   نه بنده دردله افكنده اولدم
كوروب انعام عامندن نوالى   كچوردم خدمتنده ماه وسالى
زمان صيف ايروب ييلاغه چقدم   كه يعنى شاهله بوز طاغه چقدم
طرى وتازه ايدى مرغزارى   رياضنده ايدردى مرغ زارى
دموعم كبى عين جويبارى   روان وجارى ايدى ليل ونهارى
تلالى اوج افلاكه برابر   جبالى فرقداندن دخى برتر
بولوب اول طاغده برجاى دلكش   تمكن اتمش ايدم خرم وخوش
نسيم ره كذارى ايله خوشبو   كه ريحان نسخ اولوب قورخاكه رو
كهى انشا يازردم كه رسائل   دكلدى نظم وشعره طبع مائل
علوم وخطه ايدى سعى وهمت   كمال وفضله ايدى جد وهمت
بنم فنم دكلدى نظم واشعار   ضرورى ايلدم بو نظمى اشعار
مكر بر كيجه زلف يار كبى   نسيمى نافهٔ تاتار كبى

اوتورمشدم تن وتنها و بی یار　　اولوب دور لو خیالاته كرفتار

كه آیدن ایدن ایدی همچو كافور　　منور چون سواد سورهٔ نور

كهی ابر سیه درکزلردی ماهی　　نته كم چشمهٔ حضری سیاهی

كیجه ثلثندن چون بدر اولدی لایح　　غبار نسخ ریحان اولدی فایح

محقق لوح دلده اولدی تصویر　　كه ایدم علم خط ایچون بعض تحریر

بیلور اوچ كسه نك حقن بشر زاد　　پدر بیری و بیری پیر و استاد

بودیرینه دبیرستانده اول　　بنم پیرم ایدی بر استاد اكمل

كتابت اولمشیكن كیز لوبر كنج　　انی فتح ایتدی اول پیر كهر سنج

كهر پرواز دریای معانی　　كتابتده او در یاقوت ثانی

صفای پاك و صافی ذاتی مسعود　　همایون اسمنه دیرلردی محمود

قتی رعنا كورینوردی خطوطی　　لباسی سبزده كویا كه طوطی

كلی شهرندن ایدی اول یكانه　　مثالی كلمدی هركز جهانه

بن اول استاددن ایتدمدی مشقی　　سبب دوشدی كه سیر ایتدم دمشقی

كوریدی خطنی قاره حصاری　　اكا شاكرد اولوردی اضطراری

اكا شیخ اوغلی اولمشیدی استاد　　شبیه ایدی اكا اول مرد آزاد

نه كونه خط كه تحریر ایده خامه　　اولور یاقوت ایچون آزاد نامه

اولور خرم خطندن قلب محزون　　انك ثلثنجه رسم اتمزدی ارغون

ایدردی خطنی مشق ابن مقله　　دوات دیده سنده حبری مقله

روا تحریری ایچون ابن بواب　　اولورسه مكتبی بابنده بواب

انك مقبولی ایدی رسم جعفر　　انكله بولدی شهرت همچو خاور

نه بیلور خطك اصلن هر حروفی　　معانی نك حروف اولمز ظروفی

كریمم ایدی بكا بر نواله　　انك خوانندن اولمشدر حواله

دلن دبرتدی چون تقریره خامه　　كه خط رسمینی فاش ایده انامه

ایشتدم نكته لر لفظ قلمدن　　فاما قابل حفظ اولمادم بن

شو خوفدن كه بو عقد جواهر　　كه ناكه اوله فقد درج خاطر

بو لؤلؤ نظمنه چون عزم قیلدم　　همین اول عزمه قصد جزم قیلدم

تفكر زورقينه راكب اولدم | لآلی بحرينك سمتنی بولدم
دوشوب اول بحره غواصانه طالدم | معانی كوهرينك خاصن آلدم
ايدوب بر تاب خامم رشته سينی | اكا نظم ايلدم در ثمينی
كنوز شش جهت ايچون فتح ايدوب باب | رموز شش قلم چون يازدم ابواب
ثلثله خط توقيعه محقق | خدا توفيق ايدوب اولدم موفق
چون اولدی اوچ خطك تعليمی مفهوم | اوچی دخی اوچندن اولدی معلوم
هر اول رمزی كه كشف ايتدی محقق | خط ريحان اورسمه اولدی مطلق
سكا خط ثلث كوستردیكی يول | سراسر اصطلاح نسخدر اول
خبر بولديسه توقيعه سماعك | بل اندن طرز واسلوب رقاعك
نقطه در كنج خطك چون طلسمی | بونك ميزان خط دينلدی اسمی
شب تاراجی عكس محير ای جان | عيان عرض ايتدی خضر آب حيوان
قلم مضرابی چون باز قيلدم | نيجه دورلو نوالر ساز قيلدم
قچن چنكله كله مسطرلو اوراق | صرير خامه دن پر اولور آفاق

دم تحريرده اوراق كلكون | صدا وير ز صناسن عود و قانون
ارشدی بو نوا چون اوج ماهه | هديه قيلدم انی پادشاهه
ولی بر شاه آدينه قيلدم اتمام | مباهات ايلر اول شاهله ايام

در دعای دولت شهزادهٔ مهر طلعت و ماه اضاءت

سرير سلطنت اوزره مؤبد | اوله تأييد حقيله مؤيد
خدا اول دم كه ايجاد ايتدی كلكی | سليم شاه اسمنه رسم ايتدی ملكی
حدودی لاله باغ الهی | وجودی لؤلؤی دريای شاهی
سپهر معدلتده مهر رخشان | جهان انوار عدلندن درخشان
سلاطين نسخی ايچون كاتب غيب | الف وش ايلدی بی نقطه عيب
كرم بستاننك آزاده سروی | ارم كلزارنك كبك و تذروی
ملوكك باشنه اخوانی در تاج | ولی اندن اولور درة التاج
ثناسينك رفيع اولدی اساسی | عقولك اكا ايرمز هيچ قياسی
نه يوزدن وصف ايدم سلطان سليمی | كم اولدر طور الطافك كليمی

اچوب فیروز انصافك قپوسین
بلوب مقدارینی بکله طپوسین

زبانِ قال اولور وصفنده چون لال
لسانِ حال الله وصفن دیوب قال

چو عاجزسن دلا مدح وثنایه
سوزی ختم ایله آل قالدر دعایه

خدایا غشله سون سلطان مرادن
میسر ایلیوب یزدان مرادن

سعادت کلشنی نك غنچه سیدر
شهنشه کوکلنك اکلنجه سیدر

لطافت وردینك مسکین کلابی
سپهر عز و نازك آفتابی

فلك قدر و ملك مقدار اولسون
عمر باغنده برخوردار اولسون

الهی اسم ذاتك حرمتیچون
هم اسماء صفاتك حرمتیچون

الهی ق والقرآن حقیچون
تلاوت اولنان فرقان حقیچون

کرام الکاتبی نك عزتیچون
جمیع مرسلینك عزتیچون

میسر قیل او شاهه تخت وتاجی
که هفت اقلیمدن السون خراجی

سعادت یار اوله دولت انیسی
در ناسفته اوله هم جلیسی

اکا دولت معین وبخت یاور
قمر خلقه بکوش ومهر چاکر

انك

انك مرآت قلبن حق تعالی
قیله ژنك کدورتدن مجلا

وجودیله مشرف اوله درکاه
سعادت یار و یاور اوله الله

سعادتله اوله شادان ومسرور
مواهبله اوله دنیاده مشهور

کمینه بندهٔ شاه اولدی فیروز
دعاکوی سلیم شاه در شب وروز

در دانستن خوبی مرکب ومداد

دیلرسك وصف کاغددن نشانی
دیم تحقیقنی انك کماهی

دیلرسك بیله سن حبر سیاهی
دیم تحقیقنی انك کماهی

بنم یانمده اولدر حبر اعنی
کورینه دیده ده براق واصفی

کرکدرکم اوله غلظتدن آری
روان وصاف وشفاف اوله جاری

سواد دیده کبی اوله باهر
که ابننده حلل اولمایه ظاهر

در دانستن اجزای مداد مرغوب

بکا امر ایتدی اول استاد ودانا
مداد ایچون کرکدر چار اجزا

بری زاج وایکنجی دودهٔ پاك
برابر اوله اما دوده وزاك

اوچنجی جزئی آنك اولدی مازو — ولی مازو كرك ایكی ترازو
اوله دوردنجی جزئی صمغ خوشرنك — ولیكن اوچ جزئیله اوله همسنك
مركب چون كمالینه ایریشه — صوزوب آنی اكا ظرف اوله شیشه

در حفظ داشتن سواد مداد

ولی امر ایتدی كر واولهنزورن — یونوب پاك اوله هر قوق كونده مجبر
دوات ایكی كركدر ای برادر — طوره كاتب حضورنده برابر
كه شولدم چون اوله تحریر بسیار — كلور غلظت مداده چاره ناچار
آنك دفعینه واردر قول كتاب — دواته قویاسن بر قطره جه آب
قونلمش كن اكابر قاچ مقاطر — كتابت ایتمكه اولمه مبادر
ضروری بر زمان اندن كچرسن — دوات آخرك اغزن اچرسن
چون اكا دخی ایره وقت غلظت — كلور اول بر دواته كیر ونوبت
بوكا دخی كركدر صو قویاسن — او بریندن یازوب هم اوقویاسن

نشان لطافت كاغد

اكر ای طالب كنج معانی — دیلرسك وصف كاغددن نشانی
كورنمكدر كمالی آنك ای یار — سفید ونرم وخشك وصاف وهموار

در معرفت خوبی قلم

كركدر خامه اوله بی خم وتاب — سفیدا اولوب درونی راست اعضاب
طاشی سرخ وسفید سخت وسنكین — دیدیلر بویله استادان بی شین

در تراش كردن قلم

تراش ایله ایكی پهلوسن آنك — دم ماهی كورینه تا نشانك
تراش ایتمك دیلرسك خامه سن — بیان ایدم سكا بر آنی بن
قدنوك قلم شول كونه اولسون — كه یازمق بندنوك خطنی بولسون
كركدر جانبا انیسی هر بار — كه نازكتر اوله وحشندن ای یار
نه جزم ونه محرف قدر اكا قط — بلی اوله خیر الامور اولمشدر اوسط

دربیان ازمان تحریر وكتابت

كتابتچون محرربی دوایی — بغایت معتدل استر هوایی

سبب اولدر که کر اوله هوا کرم
کرمدن یابس اولور کاغد ونرم

مدادك غلظتی اولور فزون تر
عرقدن خط بوزولور اولوب ال در

هواده سرد لك اولورسه بسیار
اولور اوراقدن ترلك بدیدار

مداده رنك بدون ایریشور حشو
ایدر خط جملهٔ اوراقدن نشو

زمان صیف ایودرکاه کاهی
شتا فصلنده وقت چاشتکاهی

شرائط مکان وزمان تحریر

ولیکن خانهٔ خطاط وکتاب
کر کدر دورت طرفدن اوله دورت باب

سحر که خدمتن شول کونه کورسون
که باب شرقی یه قرشو اوتورسون

زواله راجع اولسه مهر انور
جنوبی ده اوتور ای پاك منظر

فاما عصر اول اولدی احسن
درغربی یه قرشو وار اوتورسن

دربیان آنکه میزان خط که نقطه است

بل ای صاحب خطوط واهل کامل
اولور خط نقطه دن مأخوذ وحاصل

که علم نقطه غایت اوزکه فن در
انی فهم ایلك اولکم خامه زن در

خطك میزانی اولدی نقطه بی قیل
کل ای فیروز قیل خامه در افشان

ننه کم شعره فاعیل ومفاعیل
که هر بر خطك ایله وزنن آسان

دربیان الف نقطه

محققده الف ای مرد فایق
سکز کر کدر دیر محقق

ثلث خطنده کل ای پاك بنیاد
رقم یدی نقطه دردیدی استاذ

خط توقیع ده التی نقطه در حد
تجاوز اتمه انی ایلیوب عد

جوهر بر حرفك اولدی حدی معلوم
ایدین سن نقطه سیله انی مفهوم

پس اندن هر کیمك خطن کورسون
بو دستور اوزره نقصانن بیلسین

اکرچه صاف وهموار اولماز اما
ایدر احکامنه حکم اهل ودانا

بو میزان اوزره اولمزسه عیاری
خلل وار انك اولمز اعتباری

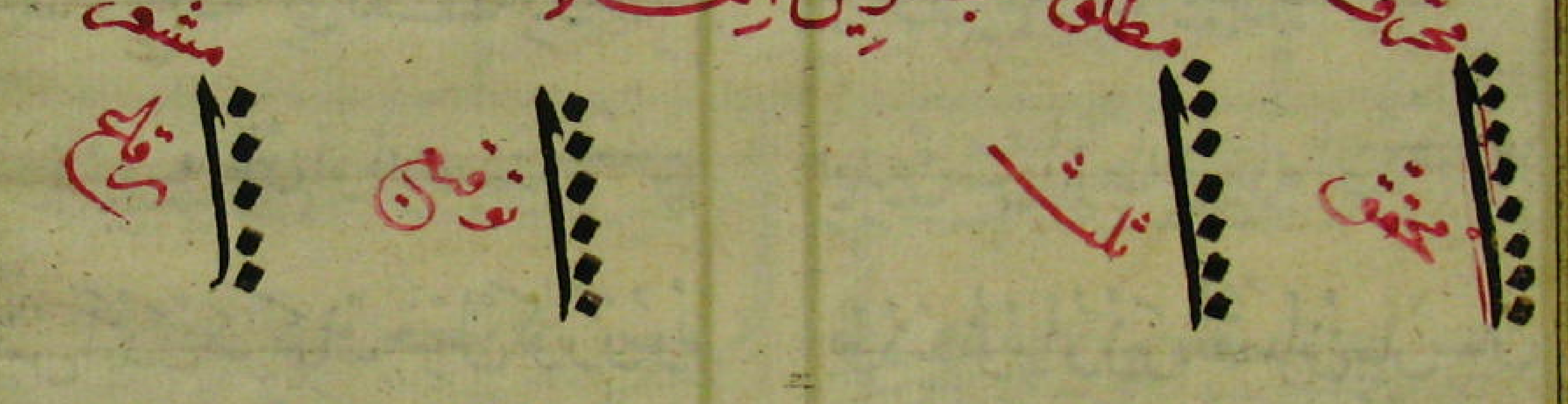
قلوبك کر صفاسی در قبولی
ولیکن خطك اولدر بی اصولی

الفلر حدی چون اولدی مؤدی
نه یوزدن کتب اولور بل ای نیکورای

قویوب بر نقطهٔ مشکین شمامه
پس اکا شمه ویرسون نوك خامه

قو اوستونه تماما کلکی ای یار … نه اول دکلوکم اوله خامه آزار
بو منوال اوستونه ای مرد آگاه … ایکی دانق آشاغی ایندوب پس آنگاه
نه دکلو لازم ایسه خامه یه تاب … ویروب این ایکی دانق ای فخر کتاب
پس اندن بر ایکی دانقیله نازل … بو اسلوب اوزره اول ای مرد کامل
ایکی دانقینی دخی خوش و دلکش … قلم نازکلکی برله فرو کش

برین املا



الف بویله کرک زیبا کورینه … کورنلر تا که سوره کوزلرینه
کورینه سرو کبی راست بی خم … باشندن صان برقمش یادر جیم

در بیان حرف با

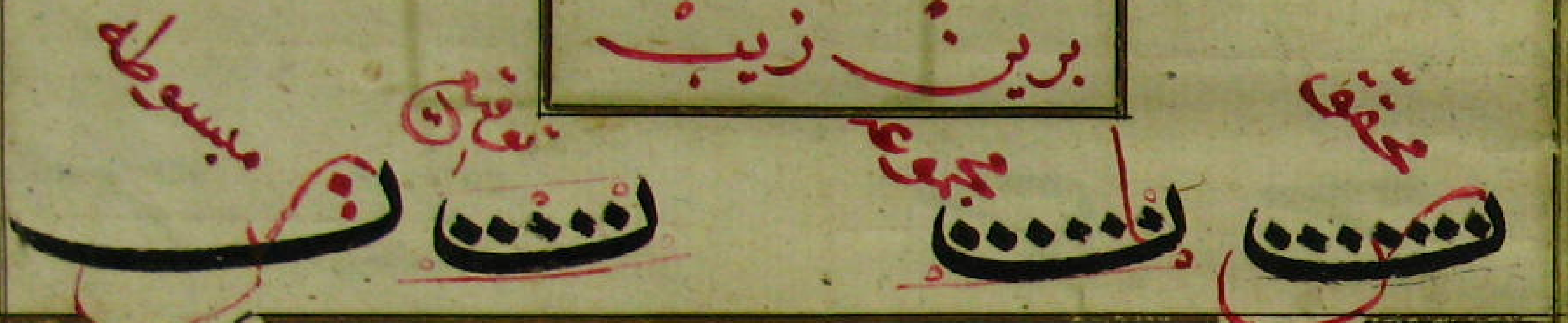
چو بایی ایلدی استاد تعلیم … باشین چکدی انک بر نقطه و نیم
ثلث ده طول با ای اهل بینش … اولوبدر آلتی نقطه بی کم و بیش

محقق

11

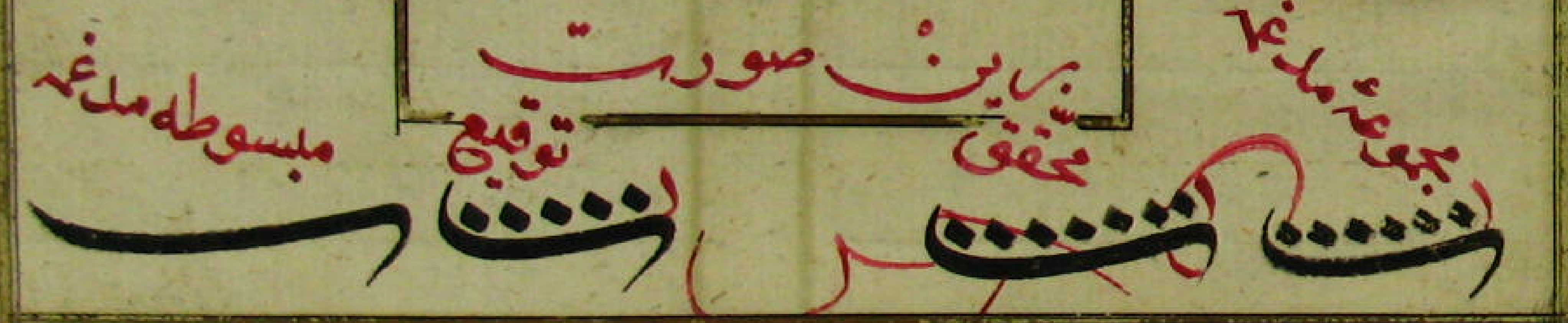
محقق ده ولی یدی نقطه در … زیاد و ناقص اولورسه سقطدر
کرکدر چکمه سنده ای نیکو طور … انک دورت دانقی سطح ایکیسی دور
اوله بر نقطه دکلوسنله میلی … برابر کورینه باشیله ذیلی

برین زیب



خط توقیع ده بل ای نیکو کیش … حسابن بش نقطه بی کم و بیش
ولیکن دیدی بر استاد فاخر … باشندن صاد خردی اوله ظاهر

برین صورت



محقق ده محقق افسر جیم … اولوبدر آلتی نقطه اوزره تعلیم
ولی خط ثلث ده نقطه سی پنج … اولوبدر انک ای مرد سخن سنج
بو قانون اوزره یازیله سر جیم … جداسی یریدر دو نقطه و نیم
قلم دوندر انک دورنده تکرار … ولیکن کچمسون باشنی زنهار

کرکدرکم کورینه حلقهٔ جیم — قالوبدر کوییا بر بیضه‌دن نیم

دوشور داماننی شویله فروتر — که تا باشی ایله اوله برابر

بیاض حلقهٔ جیم محقق — الف بو بو بخه اولمقدر محقق

برین منهج

ولی توقیع خطنده برادر — بازیلن جیم چاقمه قیدر اکثر

که خط منحنی ای پاك دیده — اوله بر نقطه مقداری خمیده

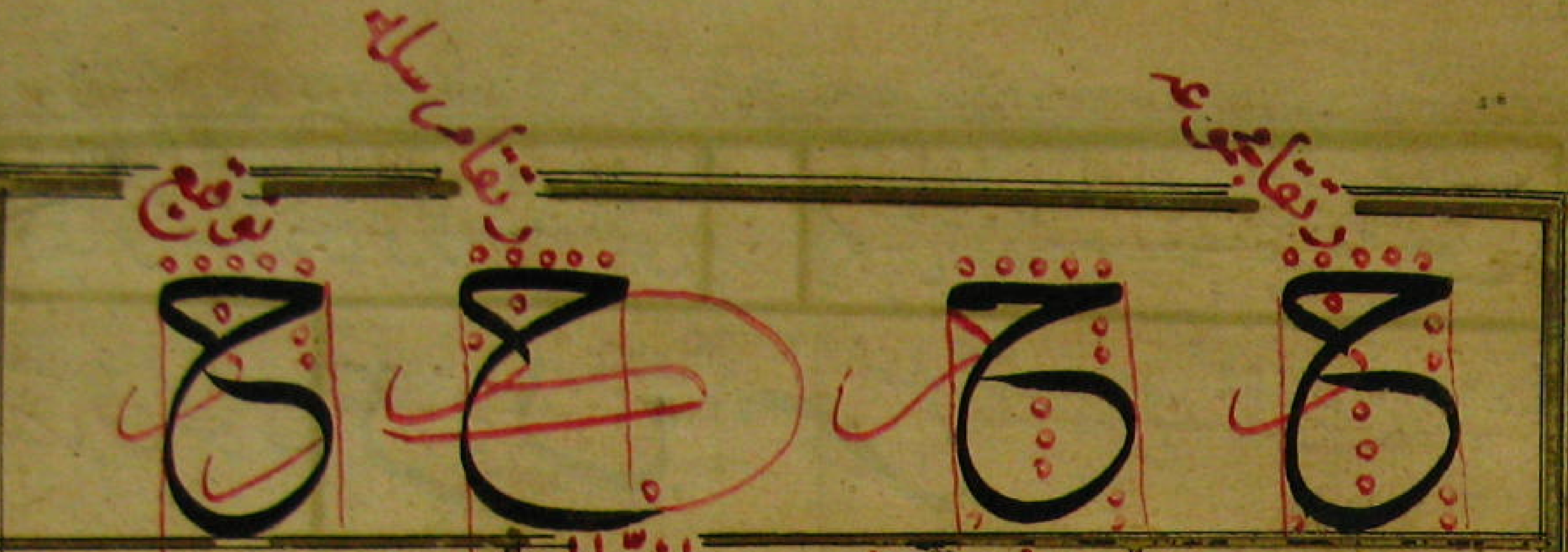
فاما بر رقمده افسر جیم — معلم بنج نقطه قیلدی تعلیم

کرکدرکه اوله نصف خط اول — خمیده خط کنارینه مقابل

کرکدر اتصال حلقهٔ جیم — اکا بر نقطه دکلو ایله تسلیم

انك ذیلندن اما ای نیکو فال — ظهور اید اصول اول دال

برین شرح



بیان حرف الدال

دیلرسك دال حرفندن بیانی — ویرم اندن سکا روشن نشانی

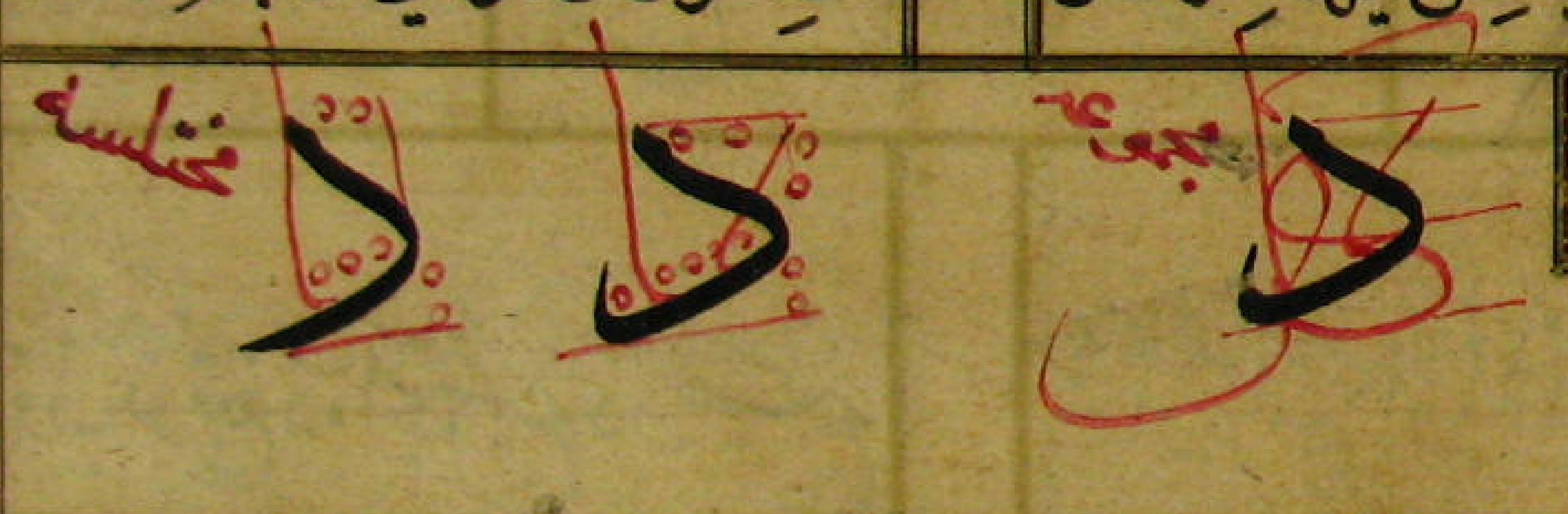
که خط اول دال محقق — کرکدر کم اوله بش نقطه مطلق

ولی خط ثلثده نقطه درچار — قبول ایت بو حدیثه اتمه انکار

خط آخر کرك ای پاك منظر — اوله بر نقطه اولدن فزون تر

ایکی خطك بیاضن ایله اظهار — خط اول قدر ای خوب کردار

برین قد



بیان حرف را

محققده سر را ای هنروَر — فقط اوج نقطه اولمشدر مقرر

دوشیوب اکا تدریجله دامن — عیان شش نقطه مقدار اولوب تن

ولی تن سردن اویله اوله الچق — که بر نقطه صیغه التنه انجق

برین طور
مبسوط — مجموعه — مدغمه
راء ثلث

ثلث خطنده بالایی سر را — اوله دو نقطه ونیم ای نیک را
تماما خامه وضع ایله یک سر — پس اندن دامنینی انجه دوندر
بیان ایتدی بکا استاذ افخم — کم اکا نقطه مقداری کرک خم
هم اکسک اولمیه بش نقطه دن تن — مدور قیل ثلثده بو درر فن

برین دستور
مقعّر — توقیع
راء توقیع

ولی توقیعده ای شیخ درسنج — شمار دامنی اولمقدرر پنج
مدور ایلکل کر دانن آخر — کم کله صاد اوله ظاهر

برین دور
محقق

بیان حرف سین

سر دندانهٔ سین ای نیکو فن — کرک بر نقطه دکلو اوله روشن
بیاض اولی دندان سینک — دیدی بر نقطه در بنیان سینک
بیاض آخرین انک محقق — همان بر نقطه ونیم کوردی لایق
که تند و تیز اوله مانند اره — خلل کورنمیه مقدار ذره
قچن دندانه لر بر برینه بند — اوله بر نون ایله اکا پیوند

برین قیاس
ثلث — مجموعه — محقق — توقیع

بیان حرف شین

بل ای هوشیار و دانا و نیک آیین — دیلرسک کم یازه سین مدیله سین
شمار طولی انک ای خردمند — سکز نقطه ثلث چون ویردیلر بند
ولی توقیعده ای پاک بنیاد — یدی نقطه کرکدر دیدی استاد
کرکدر مدی انک نیکو طور — اوله دورت دانقی سطح وایکیسی دور

برین نقش
مفردهٔ مبسوطه

بیان حرف صاد

شمار طرف بالاى سر صاد — كرك بش نقطه اوزره اوله بنياد
مسطح نصفنى نصفن مدور — چكوب تحرير ايله اى هنرور
كركدر دور وسطح خط زيرين — اوله مانند اول اى خوش آيين
اوله لر بر بريله شويله ناظر — كه اندن صاد معكوس اوله ظاهر
بياضينى شويله آچ اى مرد عاقل — ايچنه نقطه كيرمك اوله قابل
بياض ونقطه سى كى خوب اولسون — سواد ديدۀ محبوب اولسون
پس اندن خامۀ قيل نكيه پرواز — آكا سين كبى بر نون ايله دمساز

برين رسم خاص

بيان حرف طاء

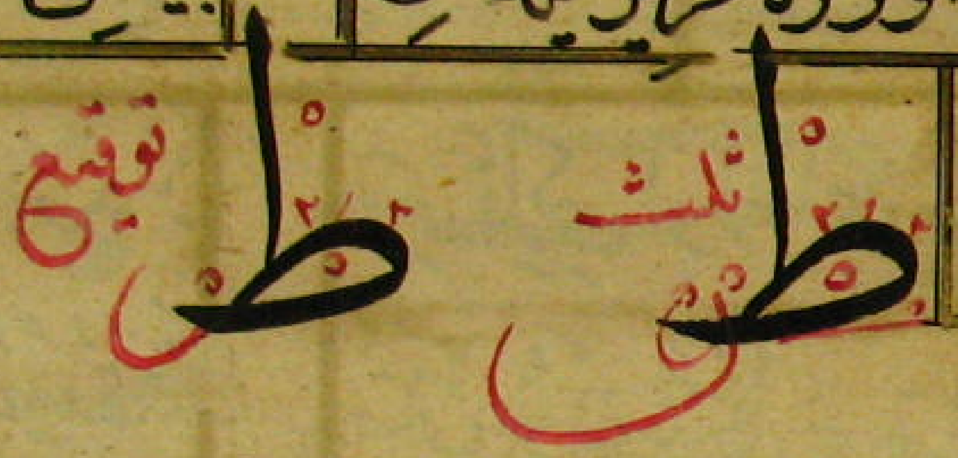
قلمدن كل بر و دورلر صچا لوم — كه طانك بر زمان رمزن اچا لوم
اولنلر رسم خط وصفنده استاد — الف دندر ديديلر آكا بنياد
ولى خط ثلثده حدى انك — اولوبدر ايكى نقطه قو كمانك

برين ط

بيان حرف عين

محققده يدى توقيعده بنج — كلوبدر نقطۀ الفا اى سخن سنج
بشنى صاد كبى ايله ظاهر — وليكن راست اوله خط آخر
چور دامان طايى اى خوش آيين — ايكى نقطه الفدن اى نكوبين
شو ترتيب اوزره تحرير ايله انى — بياضى نك اوله موسى نشانى

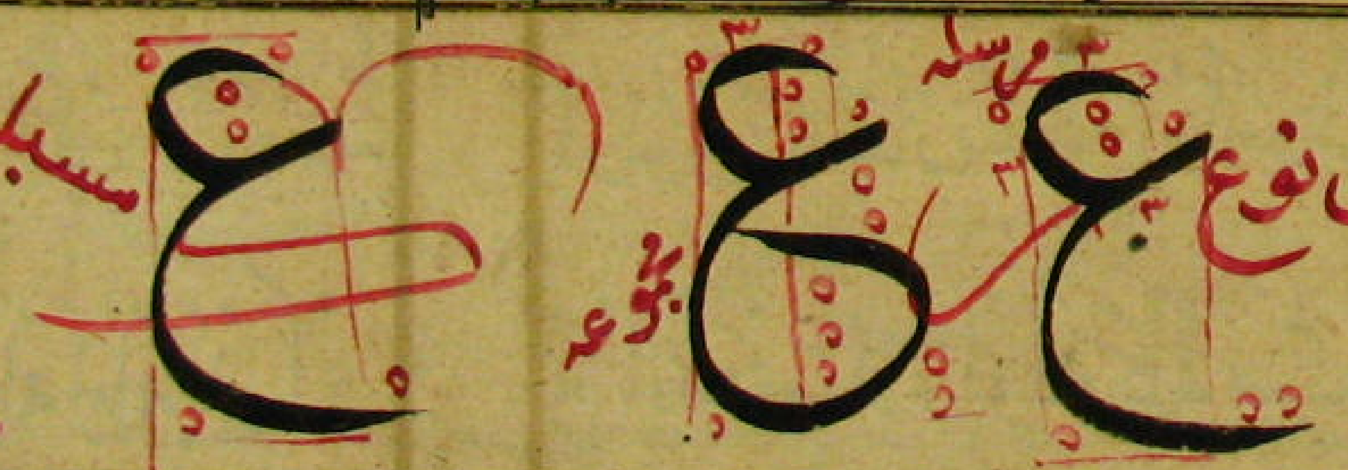
برين ط



بيان حرف عين

ديدى بر ذو فنون پاك مشرب — سر عين اوچ ضلعدندر مركب
اوچر نقطه اولوب هر ضلع اجمل — هلال آسا كورينه خط اول
چو بندن ايلدك بو رمزى تفهيم — آكا پيوند اولسون حلقۀ جيم

برين نوع



بيان حرف فاء

سر فا ايچون اى هوشيار و عاقل — بولوبدر اوچ طرف استاد كامل

ولی هرجانبی ای پاك بنیاد / ایکی نقطه قدر در دیدی استاد
بیاضین دیدی انك رمزی فتاح / کرکدر که اوله شکل تخم تفاح
سر فا چون اوله بو نوعه ظاهر / اکا قیل باپی پیوند ای محرر

بر بن وصف — مجموعه — مبسوطه — محقق — مجموعه — توقیع

بیان حرف قاف

سر قافی دیدی بر نکته پرداز / سر فا کبی اوله ای سرافراز
دو نقطه کردن اولمشدر مقدر / تنن نون شکلی کبی قیل مصور

بر بن طریق — مجموعه — مقوره — محقق

بیان حرف کاف

اورلدی چون بیان قافدن قاف / کرکدر بیلنه سر سر کاف
سر کاف مسطح ای خردمند / اولور سه چار نقطه اوله دلبند
انك باشینی شویله ایله بنیاد / کم اندن صادر اوله کله صاد
ثلث خطنده شول کونه کرك هم / تنی اولیه انك یدی دن کم

خطّ

15

خط توقیعده ضبط اصولی / کرکدر التی نقطه اوله طولی
محققده سکز نقطه بلندی / در معنی بو نوع اوزره دلبندی
خط بالاسی اوچدن اولمیه کم / قچن اشاغه انمکدن اوله خم
ولی دامان کاف ای خوب پیکر / اوله اوچ نقطه بالادن فزون تر
بیاضی اوله شول دکلو کشاده / کیم ایکیدن کورنمیه زیاده

بر بن رنك — مبسوطه — مجموعه — مبسوطه

بیان حرف لام

چو حرف کافدن دل فارغ اولدی / سوز و مزخرف لامه بالغ اولدی
عیان قیل بر الف اول بقا نون / اکا پیوند ایله دامن نون
انك میلن اشاغه شویله این کیم / کورینه دامننده نقطه و نیم

بر بن شکل — مرسله — محقق — مبسوطه

بیان حرف میم

چو لامدن فارغ اولدق ای خردمند / سوره لم حرف میمدن نکته چند

بیاضِ افسرِ میمِ ای نیك فن — مُثَلَّثْ دِرْ ثُلُثْدَه اكا كَرْدَن
آنك قانونْ اوزره حسنی ای یار — چوشكل رای توقیع ایله اظهار
محقّق ده ولیكن افسر میم — مدوّر ایلدی استاد تعلیم

بیاض اوله كرك میم افسرینه — كه سمسم دانه سی كبی كورینه
تنین شویله عیان قیل ای نكو را — محقّقده رقم درنته كم را

برین نظم — م — مرسله — مدغمه

بیان حرف نون

سر نونی رقم قیلدقده دانا — ثلث ده ایلدی اوچ نقطه بالا
تنی التی كركدر چون تنی سین — بو قانون اوزره استاد ایتدی تعیین
كركدرلیك همچو دامن میم — كورینه آخری بر نقطه ونیم

برین وزن — ن — مجموعه

محقّقده ولیكن افسر نون — كركدر اولمیه دورت نقطه دن دون
یدی در دیدی اندا من محقّق — محقّق ده اولوبدر بویله لایق

برین

16

برین قانون — ن — توقیع — ن ن — مقوّره

ولی امر ایتدی استاد سخن سنج — تنی توقیع ده اولمق در پنج
خط توقیعدن ای مرد كامل — اولور كاف مسطّح كاهی حاصل

برین آیین — ن — محقّق — ن — مدغمه — مختلسه — موقوفه

بیان حرف واو

سر هر واو ایچون پیر خردمند — سر فاكبی در دیدی ویروب بند
ولی بر نقطه اوله اكا كردن — هما نادامنی را اوله دامن
ثلث ده قیلدیلر انی مدوّر — محقّق ده ولی مرسل مصوّر
ثلث ده همچنان اوله خجسته — كه هیئتده اوله شیر نشسته

برین — و — مجموعه — مبسوط — و — و — توقیع

بیان حرف هاء

قچن كم رسم اوله های مفرد — خط اولی سنه اوچ نقطه در حد

وَلِی دِیدِی بکا بر قلبی روشن — کم انی منحنی چکمك درر فن

ایکی نقطه کرکدر خط ثانی — ولی اندر یحق نقطه سن انی

خط اوّل کبی در خط ثالث — کم اولدی اولده اوج نقطه یه وارث

بر این شبه

بیان حرف لام الف

دیه لم نکته حرف لام الفدن — ایده لم اوّلا اعلام الفدن

مقدّم بر الف چکمك کرکدر — ولی اوج نقطه جه بو کمك کرکدر

پس ایکی نقطه دکلو دخی اندر — الف کبی بنه بالایه بندر

شو رسمه خم کرکدر خط ثانی — الف تك اوله ما بینك نشانی

بر این املا

بیان حرف یاء

بیوردی بویله استاد سبك روح — که یا تألیفی اوچدن اولدی مفتوح

مقدّم کاف باشی در دخولی — انك اوج نقطه در اما که طولی

ایکنجی خط دخی ای مرد اکمل — کرك اوج نقطه اوله همچو اوّل

بیاض اول خطه اما ای خردمند — همان اوج نقطه دیو ویر دیلر پند

اصولی ایکی خطك ایله محسوس — اوله جانا بسان دال معکوس

اوچنجی خط اوله اشاغه مائل — کم اندن دخی بر دال اوله حاصل

تنی یا اوله مانند تن نون — کم اندن اولمیه بر نقطه افزون

بر این رعنایی وزیبایی

در بیان مرکّبات دو حرف با یکدیگر — در بیان حرف باء با الف

بل ای استاد و دانا پاك مشرب — ایدرسك با ایله الفی مرکّب

قویوب بر نقطهٔ طولانی ای یار — دخی بر نقطه عرضن ایله اظهار

اگر بو پندی فهم ایتدکسه یارا — الف مقداری قالدیر سوی با لا

بیاض با کرك شویله کشاده — که صیغه ایچنه بر نقطه ساده

بصورت نقطهٔ با ای نیکوخوی — کورینه چون خم چوکانده کوی

برین بالا

تماما

با

بیان بابحرف با

دیلرسك ایكی بانركیبنی سن / ایشت بندن كه دیم سكا روشن

مقدم انده ای پاكیزه آیین / عیان قیل اولا دندانه سین

بسان باء مفرد قیل تنی نی / بسوی بالایه رفع ایت دامنینی

سر باكر اولورسه اكا پیوند / كركدر اوله مفرد بایه مانند

برین ترتیب

ببب بب

بیان با با حرف جیم

سكا با ایله جیم دن ای خردمند / محقق دیه لم نكته چند

سر بای دو نقطه ایله تحریر / كتور اوج نقطه انی جانب زیر

ولیكن دامن بایه سر جیم / كرك پیوند اوله بر نقطه و نیم

برین بج

بج بج بج

نظیره

ثلث خطنده حد بو رأس باده / محرر اولن نازك ترایده

تماما خامه یی اوستونه آخر / قویوب باشنه شهره ایله ظاهر

اوله بر نقطه جیمه اتصالی / ولیكن نقطه و نیم انفصالی

برین بج

بج بج بج

نظیره

ولی توقیعده ای مرد كامل / سن انی نیم نقطه متصل قیل

برین تصریح

بج بج

بابحرف دال

چو بایه ایده سن دال ایله آغاز / سر بابی مقدم دالدن یاز

انی بالایه قالدیر ای نكو فال / ولی مقدار طرف اول دال

سر بایه برابر انی آیر / كه شكل آخر دال اوله ظاهر

كتور كل دامنینی ای هنرور / كم اوله آخری بایه برابر

برین قد

بد مركبه مجموعه

بد مركبه مختلسه

بد مخطوفه مبسوطه

بیان باء حرف را

ایشت بایله رادن بر حکایت — که استاد ایلدی شویله روایت

مقدم رأس بابی ای خردمند — یازوب پس ایله رایی آکا پیوند

بیاضی نصیغه بر نقطه انك — که حدی بو درر بایله رانك

برین طور: بر بر بر (توقیع، محقق، مرکبه مجموعه، توقیع)

بیان کذلك

ولی توقیعده ای مرد فاضل — کرك اوچ نقطه صادر اوله حاصل

برین طور: بر بر (مدغم، مبسوطه مرکبه مجموعه)

کذلك

سر بایله چون سین اوله ترکیب — کرك اوچ نقطه اوزره اوله ترتیب

ایدوب باء عرضنی بر نقطه تقدیر — پس اندن صکره بر سین ایله تحریر

برین قیاس: بس بس بس

بیان باء حرف صاد

کلوب

کلوب بر لحظه دیکله ای خردمند — دیه لوم صاد و بادن نکته چند

سر بابی ایدوب استاد تعلیم — دیدی طولی کرك دو نقطه و نیم

ولی داماننی آت ای هنرمند — پس آکا صاد حرفن ایله پیوند

برین نص: بص بص بص (مرکبه مجموعه، محقق، مرکبه مرسله)

بیان باء حرف طاء

کر کدر باو طایی ایده سین یاد — نته کم رسم اولندی باو هم صاد

برین خط: بط بط

بیان باء حرف عین

دیلرسك عینله بادن بیانی — اصولندن دیم انك نشانی

سر بابی چك ایکی نقطه و نیم — که بویله ایلدی استاد تعلیم

یساره دخی اول مقدار ماثل — اول اما نیم نقطه اشاغی بیل

دخی اوچ نقطه ایله دور رأسن — پس اندن عینه حلقه دونده رسن

جو کاتب عینه حلقه ایده اظهار — اوله هر جانبی بر نقطه مقدار

برین نوع

بع بع بع

مرکبه مرسله — مرکبه مجموعه

بیان بابحرف فاء

ایدرسك باو فا حرفنی ترکیب / انی بر نقطه ونیم ایله ترتیب

اولوب نقطه قدر سنکیه مائل / ایکی نقطه سوی بالایه وارغل

دخی چك اکا بر نقطه مدور / پس اندن صکره فایی قیل مصور

برین وصف

بڤ بڤ بڤ

مرکبه محقق — مرکبه مرسله

بیان بابحرف قاف

چو حرف باکم اوله قافه پیوند / ایکی نقطه کرکدر ای خردمند

ایکی نقطه دخی اولشدر اکا / پس ایلت ایکی نقطه سوی بالا

همان بر نون کم اوله اکا واصل / اولور ترکیب باو قاف حاصل

برین نسق

بو بو

مرکبه مجموعه — محقق

بیان بابحرف کاف

قلمدن کل بری کوهر نثار ایت / که باو کاف دن نکته نثار ایت

معلم بکا شویله قیلدی تعلیم / مقدم باو الفی ایله تحریر

فامتا راست اوله کردن با / عیان قیل جسم کافی چون تن با

شو اسلوب اوزره چك ای پاك منظر / کم اوله آخری بایه برابر

برین رنك

بك بك بك بك

ثلث — محقق — توقیع — مرسل

بیان بابحرف لام

چو بایه لام ایله ایلرسك آغاز / مقدم باو الفك رسمنی یاز

محقق ده اکا نون اولدی دامن / برابر اولوبن با حرفنه تن

ازین قبیل

بل بل بل بل

ثلث — محقق — توقیع — مرسل

بیان بابحرف میم

خط توقیع وثلث ای پاك کوهر / سر با اوله میم برله همسر

ایکی نوع اوزره در تحریری انك / ایشت بندن دیم خوف ایله [illegible]

اول ایکی دن ایدم برینی تعلیم
قلم ساقی یه چك دو نقطه و نیم

دخی بر نقطه و نیم ای نکوکار
انی صاغ جانبنه میل ایله زنهار

بو نوع اوستونه کم قیلدم مقرر
انی ممکن درر اتمك مدور

برین اندام

کذلك

چو بر نوع عندن آخر در روایت
او بر نوع عندن ایده لم حکایت

قلم اوجیله ای مستکمل فن
کرك بالایه نقطه ایلته سین سن

شماله نقطه چکمك اولدی تعلیم
مدور اشاغی دو نقطه و نیم

برین رقم

همچنان

محققده ولیکن ای سرافراز
سر با نقطه و نیم اولدی خوش باز

پس اندن نقطه و نیم ای نکورا
اکا پیوند قیل تا اوله اعلا

اثر اندیسه قلبه بو ایو پند
محققده اکا میم ایله پیوند

برین رسم

بیان با بحرف نون

قیلورسك باونون حرفنی بنیاد
باشین بر نقطه قیل ای مرد آزاد

هم اکا ایلکل بر نقطه پیوند
پس اندن متصل قیل نون دلبند

برین آیین

بیان با بحرف واو

دیلرسك با ایله واودن بیانی
همان ترکیب با قاف بیل انی

بیان با بحرف هاء

سر باچون بهاء ترکیب سازی
ثلث ده نقطه در انك درازی

دخی بر نقطه و نیم ای خردمند
اکا تمییز یوزندن ایله پیوند

چقار اول دکلو بالایه برادر | کم اوله رأس بایله برابر
پس اندر اشاغه ای پاك کوهر | خط زبرین ایله تا اوله همسر
شو نوعه شمره قالدیر دیدی راوی | سر بابرله تا اوله مساوی
سن ای شویله محکم ایله تحریر | بنه کم شکل چنکال اولدی تصویر

برین شبه

نه به بنه نبه
نهنهنه نهنها

بیان بابحرف لام الف

قیلورسك باو لام الفه نکاهی | انك تحقیقنی دیم کماهی
بیان ایتدی بنه استاد کامل | که اول خطی باو الف اوله حاصل
جدا ایله سر بانك یا ننده ن | پس اندن صکره دامانن براقسن
خمیده بر الف قیل اکا پیوند | بو بندی دیکله بندن ای خردمند

مثلا

بلا بلا بلا

بیان

بیان بابحرف یاء

بلا

دیلرسك کر نشانی باو یادن | بر و کل دیکله دیم سکا روشن
قیلوبدر اولولر بو نوعه تعلیم | کرکدر اولادو نقطه و نیم
اینوب اوج نقطه سیله ای خردمند | دخی بر نقطه دکلو ایله پیوند
ولی ایله انکده طولنی اوج | که اولمایه تن نون یازمغه کوج

برین خوبی

بی بی بی

در تشکلات حروف هجاء و اسماء هر شکل خاص

در تشکل الف

بل ای هوشیار دانا و پاك بنیاد | الف شکلی ایکی در دیدی استاد
بری مفرد که شمره دار نامی | ایکنجی ملحق آخردر مقامی

برین مفرد مرکب ا با انشا

مفرد　　　　مرکب

در تشکل باء

بکا استادم اویله ایلدی پند	که بانک شکلی دوردر ای خردمند
بری مفرد دردر ای پاک منظر	ایکنجی شمره دار اوچنجی مضمر
انک دوردنجیسی در باء مرسل	بو اشکال اوزره دوزدی مرد اکمل

برین آداب

مفرد　　شمره دار

مضمر　　مرسل

اشکال جیم

ثلثده جیم باشی ای خردمند	معلم ویردی اوچ نوع اوستونه پند
برینک جیم شمره دار اسمی	بریسی نک دخی چقماقی رسمی
بری دخی مدورلیک اکا	کم اهل خط قتنده بشدر اسما
ترنجی و غنچه و پیکانی و صنوبر	دخی مخروطی در خوب ایله از بر

برین

23

چقماقی　　شمره دار

غنچه　　اذن فرس　　مردوفه　　مخطوفه

برین مناهج

اشکال دال

دیدی بو وجهله بر خوب صورت	که حرف داله دالدن اوچ نوع اولدی صورت
بری مفرد ایکنجیسی مرکب	اوچنجی مرسل ای پاکیزه مشرب

برین حدود

مفرد　　مرکب

مرکبه مجموعه　　مرسل

تشکل راء

بیوردی بکا استاد کهن سال	که حرف را ایچون اوچ اولدی اشکال
ولی انلرک اسمی ای سخن ور	اولو بدر مرسل و مرفوع و مضمر

برین طور

مرفوع　　مرسل　　مضمر　　محقق

تشکّل سین

ولی سین ایکی نوع اوزره مصوّر — بری قوسی دخی بری مدوّر

برین اساس

مدوّر — قوسی

محقق — توقیع

در تشکّل عین

یدی نوع اوزره در عین ای برادر — متّصل صادی ودخی محیّر

دخی دوردنجی نك معقود نامی — گاه آخر گاه وسط اولور مقامی

بشنجی یه دینور فم الاسد نام — که عین نعلی کبی در اندام

برینك فم ثعبان اولدی اسمی — کم اولمشدر محیّر کبی رسمی

بری دخی انك جوشکل صادی — کم انك فم ثعلب اولدی آدی

سه عین آخرا تا ای نکوفن — الف دن صکره یازیلور معیّن

برین انواع

نعلی — صادی — محیّر — معقود

فم ثعبان — فم ثعلب — مردوفه

در تشکّل فاء

سه گونه اولدی تشکّل فاء مصوّر — مرکّب ومرسل دخی مدوّر

برین اوصاف

مدوّر — مرکّب

مجموع — مرسل

در تشکّل قاف

دیلرسك قاف حرفندن نمونه — اولوبدر تشکّل فاء کبی سه گونه

برین طریق

مدوّر — مرکّب — مرسل — محقق

مرسله

در تشکّل کاف

اولوبدر چار کاف ای پاك مشرب — مسطّح منحنی دالی مرکّب

برین رنك

مسطّح — منحنی — مرکّب — دالی

در شکل لام

ایکی در شکل لام ای پاک منظر — بری مرسل انك بری مدوّر

بریڭ امثال

مدوّر — محقق — مرسل — مرسله

در شکل میم

بیوردی شویله استاد سخن ور — که التی نوعدر میم ای پاک منظر

مدوّر و مرسل و مطموس و مفتوح — مثلث میم مشرّح اولدی مسروح

بریڭ اندام

مثلث — مدوّر — مطموس — مدغم مرسل — مفتوح — مرسل — توقیع — مشرّح

در شکل نون

ایکی نوع اوزره در نون ای هنرور — بری قوسی انك بری مدوّر

بریڭ اوزان

محقق — مدوّر — مدغم — قوسی

اشکال واو

ایکی شکل اوزره در واو ای برادر — بری مرسل در بری مدوّر

بریڭ سمو

مدوّر — مرسل — توقیع

اشکال هاء

قبول ایله سوزم ای پاک منظر — طوقوز نوع اوزره اولدی ها مصوّر

بری مفرد که اسمن دیدی استاد — مثلث در آدی انك ای پاك بنیاد

بری دالی بریسن حاجبی بل — انك دوردنجیسن اذن الفرس قیل

بشنجی هاء صادی ای نکورا — بریسی هاء مطموس اولدی یارا

یدنجینك صور رسك نوله آدی — دیمکم آکا دیرلر هاء صادی

ولی اولدی برینك نامی ملحق — برینك هاء مرسل در محقق

بریڭ اشباه

مفرد — دالی — حاجبی — مثلث — مطموس — صادی — الی… — ملحق — اذن فرس

بل اشبو نکته‌یی ای مرد دانا اکر اولده دوشه صورت‌ها

اولور اذن الفرس ومطموس ودالی همین بو درکه نقش اولدی مثالی

اکر اوسطده اوله دورت آدی ولیکن اوّلینک دال وصادی

ایکنجیسین انک اذن الفرس بل برین صادی برین حاجی قیل

ولی آخرده ای کنج معانی برینک مرسل وملحق بیانی

در تشکلات لام الف

قیلالم لام الفدن ینه خوش بند کم ایکی نوعه در ای خردمند

بری مفرد بری دخی مرکب بو قولی دیکله بندن سن مرتب

برین املا

لا مفرد — بلا مرکب — سلا توقیع

26

اشکال یاء

بیان ایدم بل ای پاکیزه منظر که یا دورت نوعدر بل ای هنرور

سکاروش بیان ایدم انی بن مدوّر اوّل ومعکوس ثانی

اوچنجی مرسل وچارم مرکب بو اسلوب اوزره قیلدیلر مرتب

برین رعنایی

ی مدوّر — ی معکوس — ی مرکب — ی مرسل

در خاتمهٔ کتاب

بحمد الله که فیروزنامه سهولتله ایرشدی اختتامه

اکرچه نثرن ایشتدم ولیکن ترکی نظمنی بن ایتدم

انک حقنده دربار اولدی خامه که تا مشهور اوله جمله انامه

بیمن همت مردان آگاه تمام اتدم اولنجه آخر ماه

چو عزم اتدم حسابینه فتاده بولندی دورتیوز اللیش دن زیاده

اگرچه نظمی اننك تا دروان در | ولی حقدن امیدم بی کران در
که صرافان نقد خرده دانی | گهر سنجان دریای معانی
اننك عیبن طوته‌لر جمله معذور | خطاسی وار ایسه هب اوله مستور
خبر فیروزه‌دن اولدی افزون | سخن مقیاسدن هم اولدی بیرون
زبون اولدی قلم شرح و بیاندن | زبانی ایکی شق اولدی عیاندن
سخنده شول قدر قیلدی غلولر | تکلمدن دلنده بتدی مولر
المدن خامه‌نك قلبی اولوب چاك | دوکر غمدن مرکب باشنه خاك
دوات ایتدی گهر افشانلغی چوق | تحیردن دهانی قالدی آچوق
بو نامه نظمنی چون ایلدك ختم | همان اولی اوراسن کاغده ختم
بو نظم روح بخشی حق تبارك | قیله سلطان سلیم خانه مبارك
اننك روحینه رحمت قیل الهی | دعا ایله اکا فیروزکاهی

تاریخ کتاب

چون ارزاقه حسن خط اولدی سبب | اکا سعی قیلدم همین روز و شب

حدود

حدودینی هر حرفك ایتدم بیان | که تا بیله انی ایدنلر طلب
برای ایچره نظمنی قیلدم تمام | معین اولدی شاهابکا لطف رب
چو ختم اولدی خیر ایله میزان خط | ایرشدی درونه نشاط و طرب
فرح بولدی فیروز سنده اولدی | چو تاریخی ای سلخ ماه رجب

رسمه الفقیر اسمعیل الزهدی
غفر الله ذنوبه و لمن نظر فیه
آمین یا رب العالمین
سنة ١١٣٨

Süleymaniye Kütüphanesi

Kısım	Aşir Efendi
Yeni Kayıt No.	
Eski Kayıt No.	9

عاشر افندی
حفید افندی
۹
Murakkaat